

Rachelly Abraham-Eitan

The legend of the shell

In fractions of pink light
On the peak of very high mountains
In the last watch of the night
Venus arises from her shell
Whispering a woman's legend:
I will be your ocean,
If you will be my shore
Writing upon it a legend of love
Being recreated anew from the rib
In warm, soft sand
Creating in you a paradise of waves
Breaking gently on the rock
To the purity of the shore
To the bliss of the body
To lap the light
Of the rising storm
In the tunnels of the soul
In the dances of the body
And silence the shivering of the water
With a touch
As the sea's edge kisses
The shoreline

If you maintain love's purity
Call my name
And I will arise to you from my shell

(Adaptation into English by Ronna Englesberg)

La légende de la conque

En fragments de lumière rose
Au sommet de très hautes montagnes
Lors du dernier tour de garde de la nuit
Vénus émerge de sa conque
Chuchotant une légende de femme :
Je serai ton océan,
Si tu es mon rivage
Sur lequel j'écirai une légende d'amour
A nouveau recrée de l'os costal
Dans le sable chaud et doux
Qui créerait en toi un paradis de vagues
Se brisant doucement sur le rocher
Pour la pureté du rivage
Pour le bonheur du corps
Pour boire la lumière
De l'orage qui gronde
Dans les tunnels de l'âme
Dans les danses du corps
Réduisant au silence les frissons de l'eau
D'un simple effleurement
Tandis que le bord de la mer embrasse
La ligne du rivage

Si tu maintiens la pureté de l'amour
Dis mon nom
Et j'émergerai pour toi de ma conque

(Adaptation en Français par Georges Friedenkraft)



Rachelly Abraham-Eitan

Rachelly Abraham-Eitan, poétesse israélienne, a publié huit livres de poésie et deux livres de recherche. Elle est docteur en philosophie de l'Université de Bar-Ilan. Ses essais et ses poèmes ont été publiés dans de nombreux périodiques internationaux et dans plus de dix langues. Rachelly Abraham-Eitan a prononcé de nombreuses conférences sur la littérature. Elle preside une association d'écrivains israéliens, qu'elle a créée, et est rédactrice en chef du magazine littéraire Shvilim.

Chelly.eitan@gmail.com